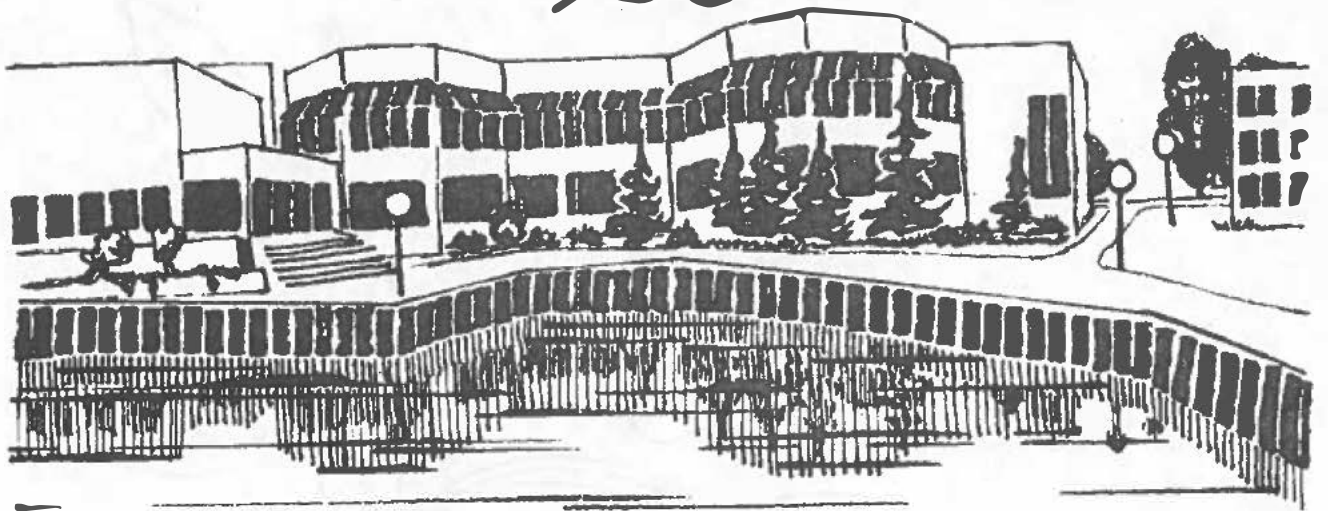




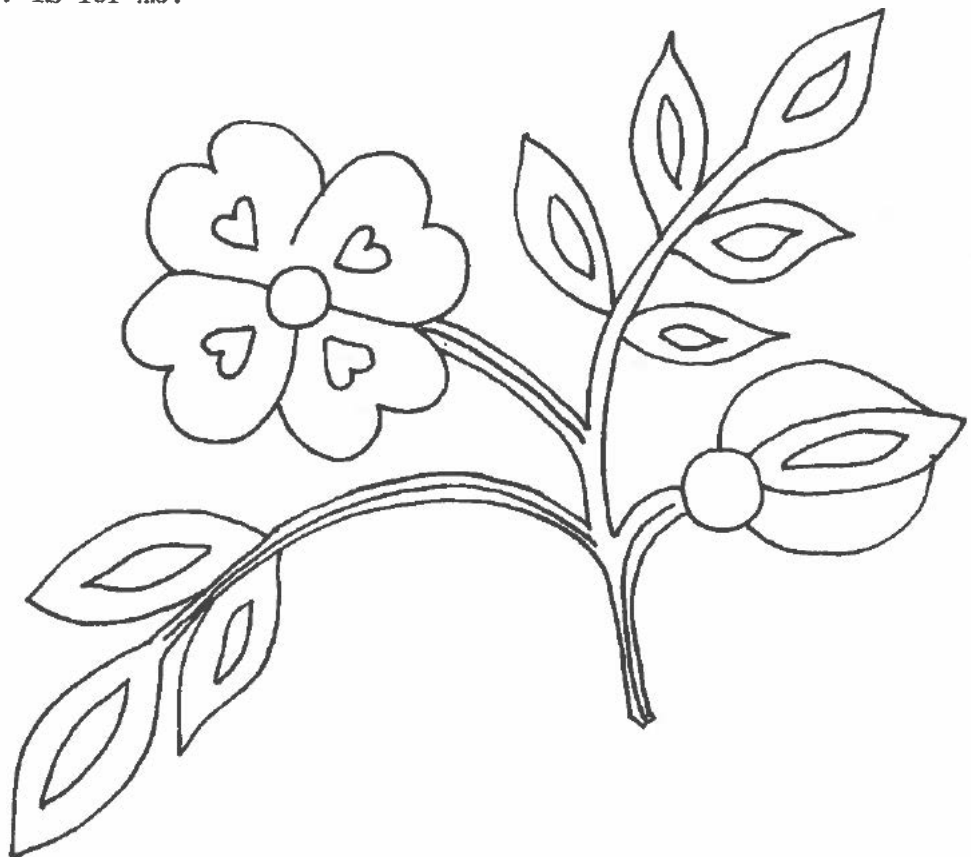
*Native Language
Instructors' Program
1983*



Lakehead University, Thunder Bay, Ontario,

N.L.I.P. SONG

Ojibwe and Mohawk, Cayuga and Cree
Oneida, Odawa, and Micmac from the sea,
Come, study language, be a trainee
Come join the team at N.L.I.P., the only place to be
Cause - we've got a programme second to none,
We speak and read and write and teach
In our native tongue
O, we get so confused but we've never refused
to get our lessons done
N.L.I.P. is for me!



A SHORT HISTORY OF N.L.I.P.

NLTT (Native Language Teacher Training) began as an experimental program in Fort Frances, Ontario, in 1973. Within the next two years it expanded and developed into what became I.A.B's. Ontario Regional NASL training program for Iroquoian and Algonkian second language teachers. In 1977 the first seven graduates received their NLTT certification from the Minister of D.I.A.N.D. in Ottawa.

In 1978, a second experimental program was undertaken in Thunder Bay, to pilot the training program for teachers of Native language Arts for "first language" communities.

In 1981, both programmes (second language, and language arts) moved to Lakehead University, to become diploma programmes of the Faculty of Education with the name changing to our present NLIP (Native Language Instructors' Programme). "The Institute" begun in 1980 as a directed studies programme for NLTT/NLIP graduates, has also become part of University life, and Institute courses now are offered by Lakehead's Faculty of Arts.

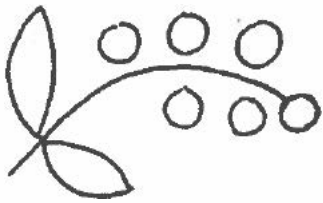
NLIP, while now an established and well-regarded school, continues to grow in quality as each year the best suggestions of student body and faculty continue to shape the curriculum. Over the years, NLIP has come to enjoy a reputation for the quality of its training. Although designed and operated for Ontario's Native people, students from other parts of Canada and from the United States have come to us for training. We have appreciated the contribution they have made to our broadening understanding of Native Language education.

It is our hope that both NLIP and the Institute will continue to grow and prosper and that they may become increasingly a source of practical assistance to Native Language Education in Ontario and beyond.



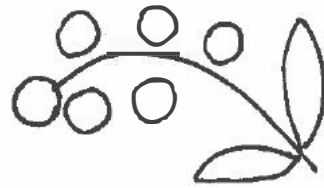
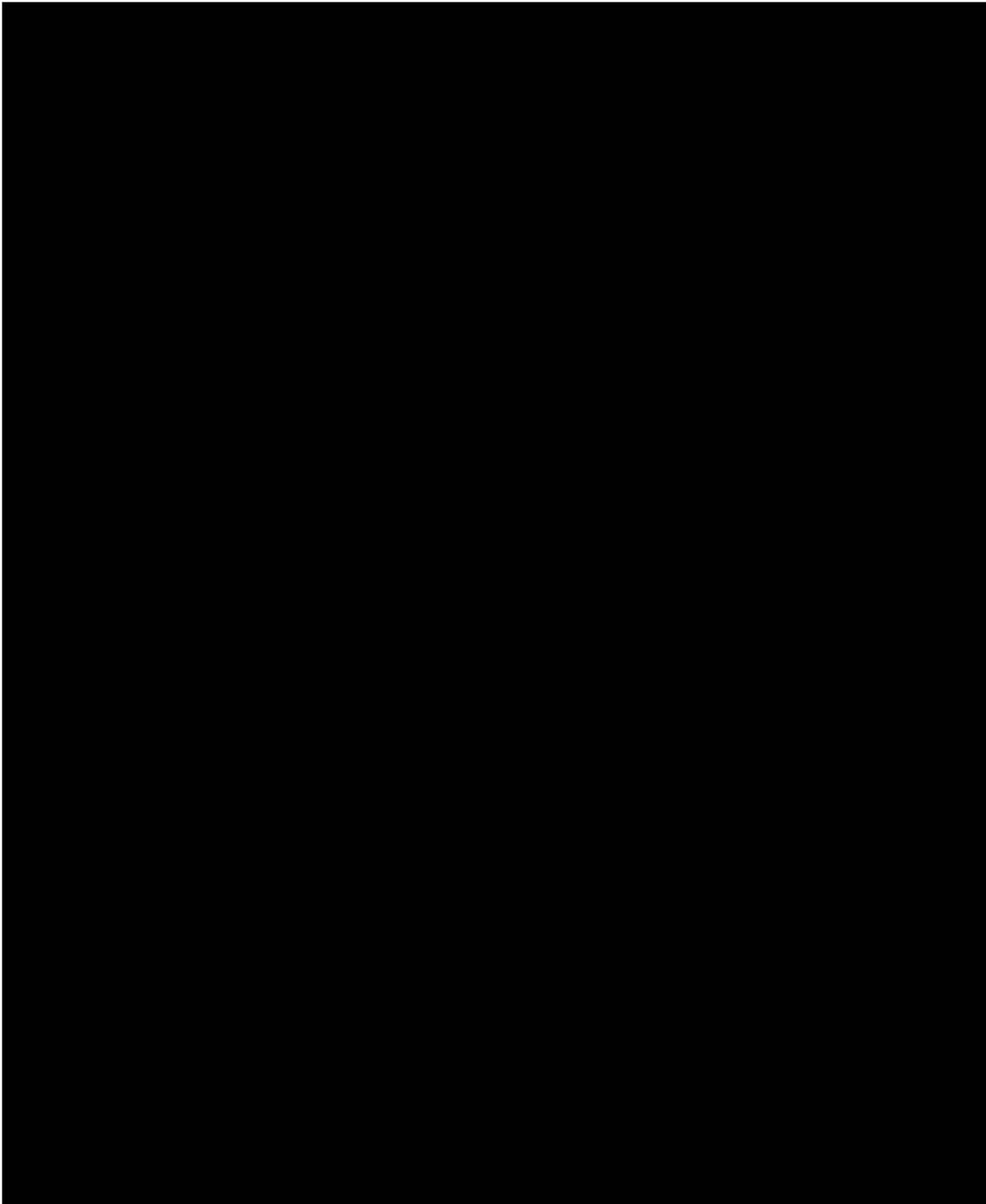
Mary

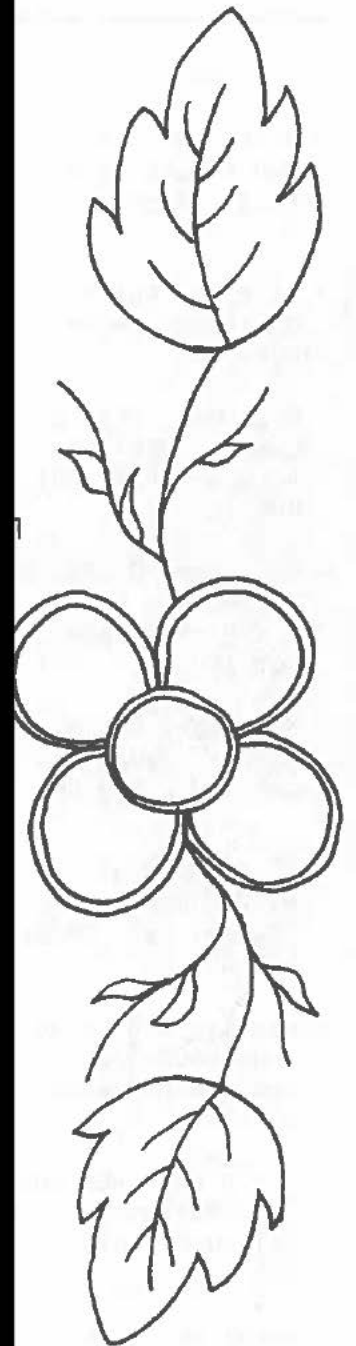
Mary L. Mitchell

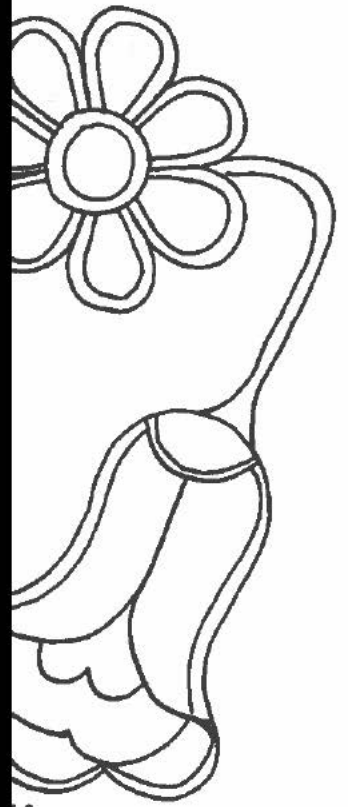


N.L.I.P. STUDENTS

1983







A9

N.L.I.P. STAFFLanguage

Bill Cook (Dr. W. H.)

Randy Valentine

Lisa Valentine

Chuck Fiero (Charles)

Sr. Catherine Tekakwitha

Lena White

Education

Mary Mitchell

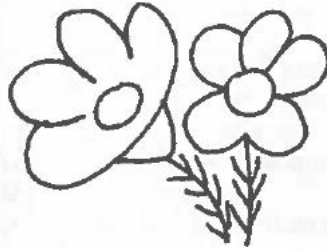
Jackie Daigle

Michelle Stevens

Grant Stephenson (G. D.)

Bill McCallum (W. F.)

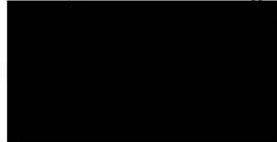
Stan Dromisky (Dr. S. P.)



Dr. Bill Cook



Mrs. Jackie Daigle



Charles Fiero



Michelle Stevens



Sr. Kateri Tekakwitha



Randy & Lise Valentine



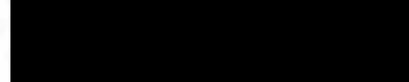
Lena White



Dr. S. Dromisky



Mr. W. McCallum



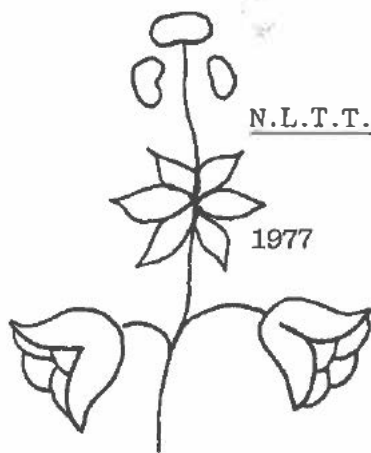
Mary Mitchell



Mr. G. Stephenson



N.L.T.T. / N.L.I.P. GRADUATES



1977

Elda Antone
Nelson Crawford
Mercy Summers Doxtator
Reginald Henry
Ruth Isaac
Bessie Lazore
Georgina Nicholas



Oneida
Cayuga
Oneida
Cayuga
Mohawk
Mohawk
Oneida

1978

Lauretta Sands

Ojibwe

1979

Rubina Naogizic
Veronica Waboose
Lena White

Ojibwe
Ojibwe
Ojibwe

1980

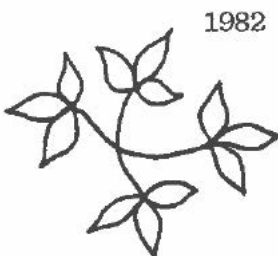
Ralph Akiwenzie
Beatrice Echum

Ojibwe
Cree

1981

Christine Baxter
Norma Fox
Frances Froman
Wilma Johnson
Angela Moore
Violet Pitawanakwat
Verna Shawkence

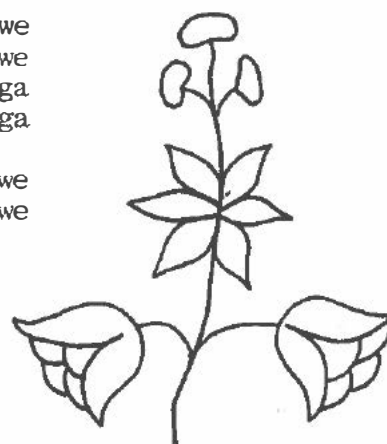
Ojibwe
Ojibwe
Cayuga
Cayuga
Cree
Ojibwe
Ojibwe



1982

Minnie Shutt

Cree



Once again this year, we welcome students from outside the Province of Ontario:

Oneida Language:	Amos Christjohn, Wisconsin Gwen Christjohn, Wisconsin
Micmac Language:	Mildred Milliea, New Brunswick Margaret LaBillois, New Brunswick Lillian Peter Paul, New Brunswick Jane Simon, New Brunswick
Ojibwe Language:	Andy Lac Seul, Manitoba Roy Lac Seul, Manitoba
Cree Language:	Elizabeth Buckley, Northwest Territories
Eastern Cree:	Clara Cooper, Quebec

FAVOURITE SAYINGS OF THE 'FACULTY'

Randy Valentine - "My class will hate me."

'You 'zginies' leave out the vowels.....and now
'zagines'..Margaret and Andy....."

Randy's Computer - ~~mm~~..mm..mm..mm....č..č..č..č..č..

Lena White - "I feel terrible, I can't help the Micmacs."

Sister Catherine - "Yes, that's right!"

Lisa Valentine - "Whose pencil did I steal this time?"
"Oh, I can't get over it, I was late!"

Chuck Fiero - "If only I knew ~~some~~ Ojibwe."

Bill Cook - "Hi, ya'll.....working hard?.....hard at it!....take care."
"He's planting...He's planting over there.....He's replanting."

Bill McCallum - "I can't remember the combination to the safe."

Stan Dromisky - "Never, never, never, take the charcoal off the paper."

Mary Mitchell - "Just go into my office and sit down; I'll be there
in a minute."

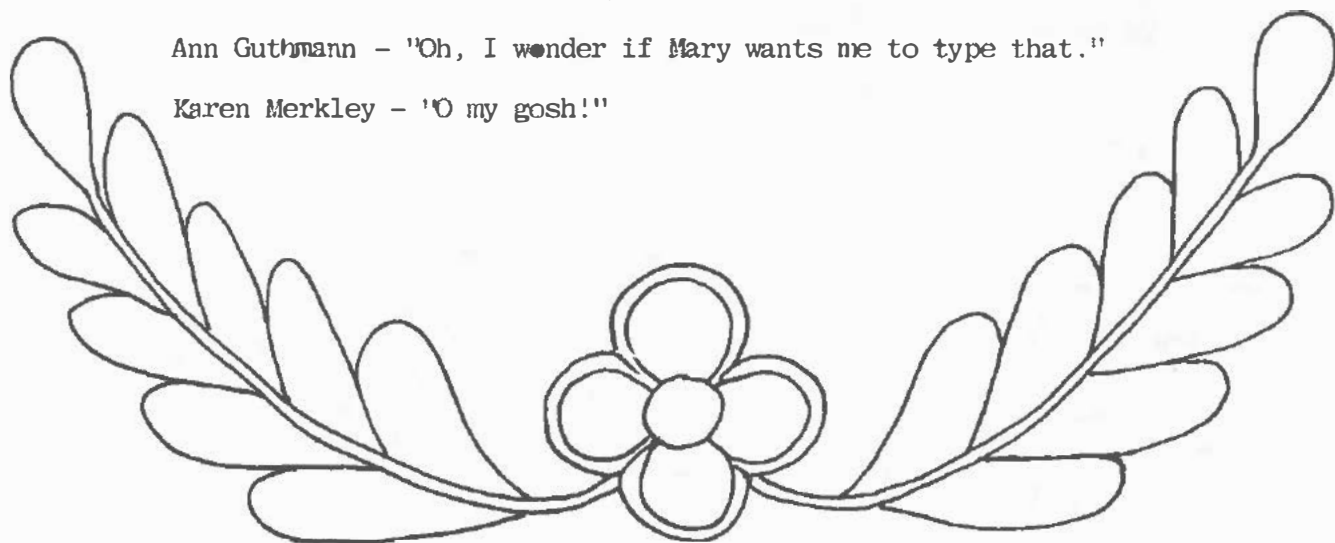
Grant Stephenson - "A-hem!"

Michelle Stevens - "Talk to me!say something!"

Jackie Daigle - "I hate carrying these books!"

Ann Guthmann - "Oh, I wonder if Mary wants me to type that."

Karen Merkley - "O my gosh!"



FAVOURITE SAYINGS OF THE 'FIRST YEAR'

Barbara Dupuis - "Oh, my shtars!"

Florrie Sutherland - "Oh, my Gawd!"

Georgina Nahwegahbo - "H-o-o-l-l-y-y!"

Leonard Skye - "Have a nice day!"

Elizabeth Buckley - "I'll do that later!"

Robert Napish - "Goin for a few bubbliies?"

Lillian Peter Paul - "These stairs are killing me."

Jane Simon - "My feet are killing me."

Hilton Bomberry - "Me, Hilton."

Elsie Stoney - "I gotta run, I'm gonna miss my bus."

Nancy Jones - "Gaawiin!"

Victoria Angees - "What's next?"

Evelyn Baxter - "Ever sad."

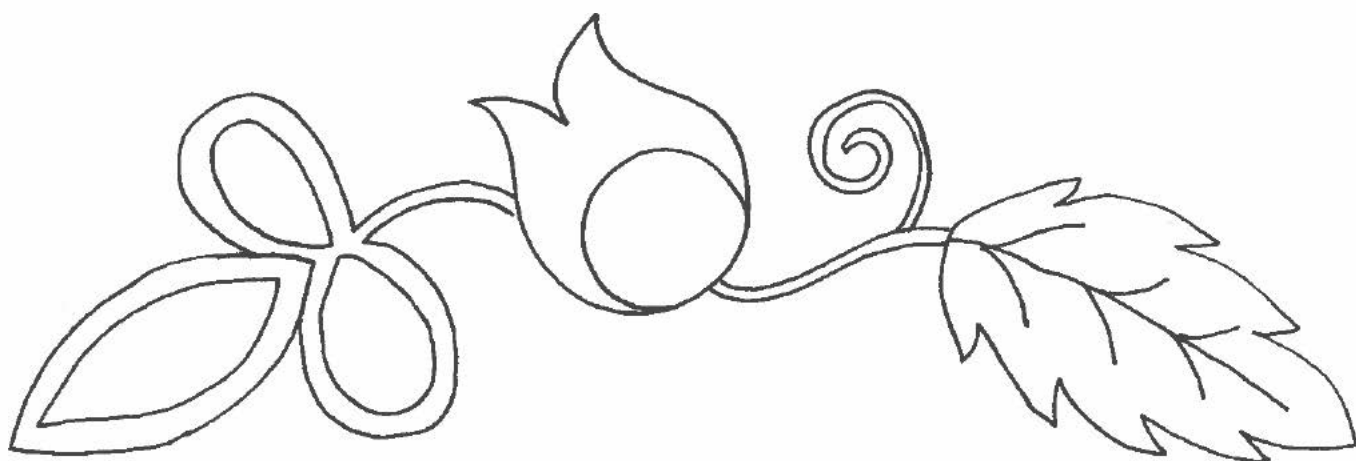
Mary Eva Oskineegish - "O.K."

Christina Panacheese - "I'm all mixed up."

Emma Oskineegish - "I don't know what's going on!"

Kalina Quill - "What do we do now?"

Gwen Christjohn - "Where's my ma?"



FAVOURITE SAYINGS OF THE "SECOND YEAR"

Allan Snowball - "How do you say this, Kaspar?" (at Structure class)
 "Gegaa go!" (at the Bingo)

Roy LacSeul - "We never, never, never, never ever say it that way
 in Winnipeg." (at Structure class)

Richard Bird - "I finally got inside 'C House'!!! But where's Claudine?"

Genevieve McGinnis - "You all want some peanuts?"

Beverly Wilson - "I ordered ice half an hour ago." (at The Study)

Kaspar Solomon - "Mii sanaa geget!"

Donna Fiddler - "It's time to go!" (especially on Fridays)

Ella Whetung - "Rats! Rats! Rats! And tails this long!"

Vicki Isaac - "I'm going over to C-House to see Reta"

Priscilla Wassegijig - "Miina'i?"

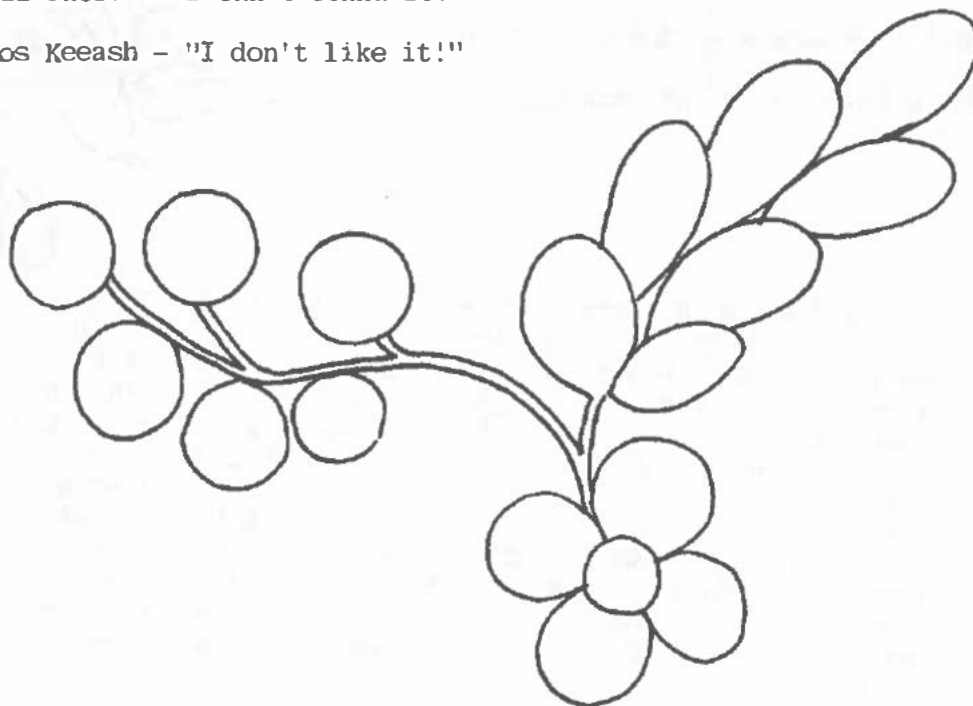
Audrey Scero - "Bill gets me all mixed up!" (at Bill Cook's class)

Geraldine Sandy - "I wish it was time to go home." (at 8:30 a.m.)

Cecilia Sugarhead - "I have to do something first."

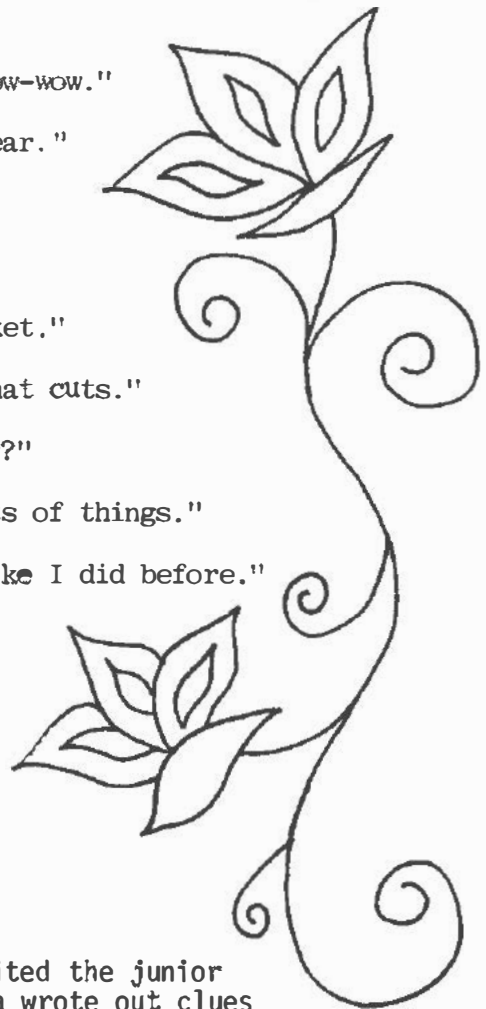
Bill Jacob - "I can't stand it!"

Amos Keeash - "I don't like it!"



FAVOURITE SAYINGS OF THE 'THIRD YEAR'

- Andy Lac Seul - "Give me your money."
- Claudine John - "Hey, I need a bigger paper.....for bigger things."
- Gladys Williams - "I spell it this way."
- Anita Knott - "My real name is Bubbles."
- Margaret LaBillois - "Let's go back to the Pow-wow."
- Mildred Milliea - "Oooh! It's so hard this year."
- May Roy - "It does not sink in."
- Rose Nadjiwon - "Oh! This is so hard!"
- Marge Henry - "I can't change my airline ticket."
- Daisy Christjohn - "I gotta get a scissors that cuts."
- Amos Christjohn - "Did you see my honey go by?"
- Philomena Chegahno - "I don't know. I say lots of things."
- Joe Black - "I don't love Mary anymore; not like I did before."
- Alvina Meekis - "One more hour...."
- Mary Jane Okimaw - "She's not here."
- Susan Sandau - "Oh no! Not again!"



Our Senior Native Language Arts class invited the junior class to a "paper chase". Mary and Modina wrote out clues on small pieces of paper. We had two teams. One of the teams had clues on a plain piece of paper and the other on lined paper. They hid the pieces of paper around the classroom and the last clue told us where the prize was. We looked all over the place for the little notes telling us where to look for the next ones. I saw a whole bunch of men chasing after Mary Mitchell's head, looking for the next clue. The person who found the note had won the prize, a box of candies. We all had candies, which we won. The two teams enjoyed themselves. It gave us a break from our regular assignments.

FAVOURITE SAYINGS OF THE "FOURTH YEAR"

Elizabeth Frances - "It's such a looong morning."

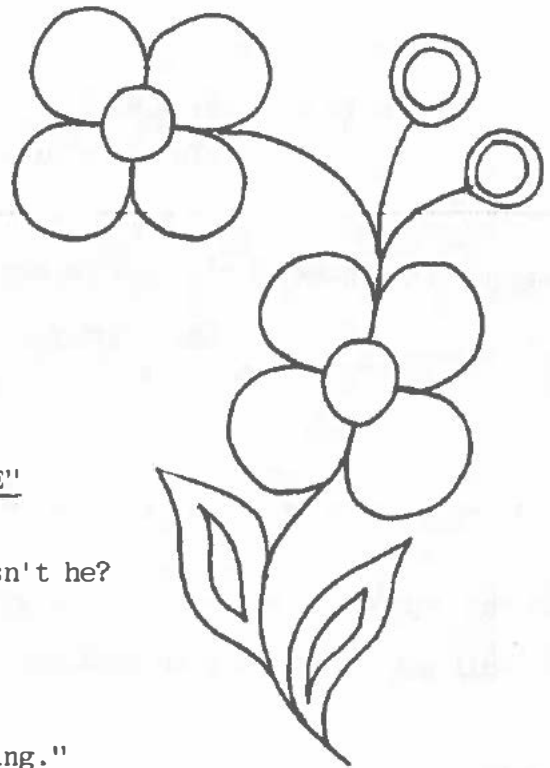
"I don't know if I can fit all this in my suitcase."

Margaret Norris - "My husband says, 'That's it!'"

Modina McKay - "Let's do it over again."

Mary McKay - "The devil"

Sarah Jane Kakegamic - "Oh gee!"



FAVOURITE SAYINGS OF THE "INSTITUTE"

Veronica Waboose - "Does he or doesn't he?"

Beatrice Echum - "I don't know."

Minnie Shutt - "I have to go shopping."

Pat Ningewance - "I'm gonna change my story."

Reta Sands - "...just a swinging."

TALKING ABOUT LONG WORDS

"Pneumonoultramicroscopicsilicovolcanoconiosis."

(a lung disease of miners, caused by breathing very fine volcanic dust)

in Micmac...."tanioetjiapatjiasog⁶asemgoen"

(where have you been.....and gone across and back
spearing eels ?)

in Ojibwe...."miinibiitoojiishkwegnigan"

(blueberry pie)

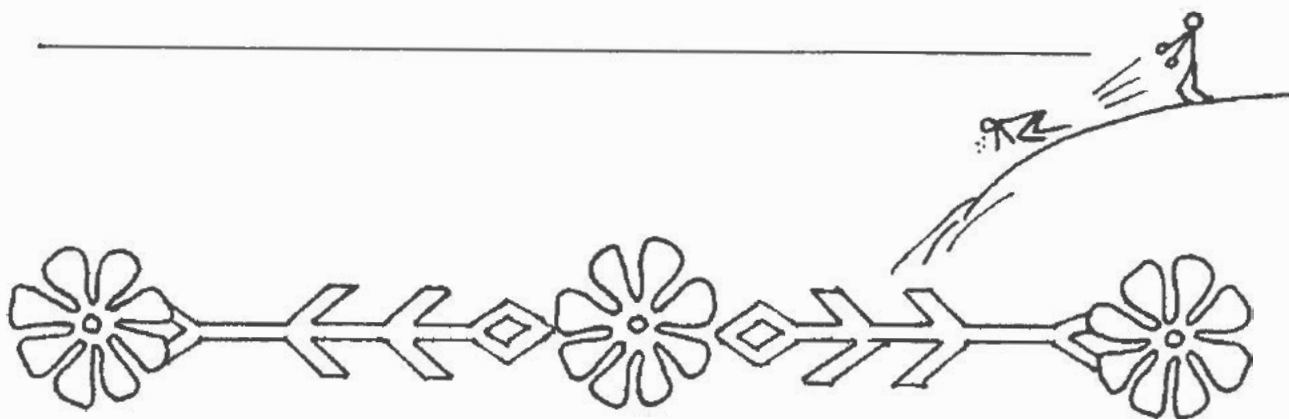
in Mohawk...."ionthiatonsherinion'tahkhwa"

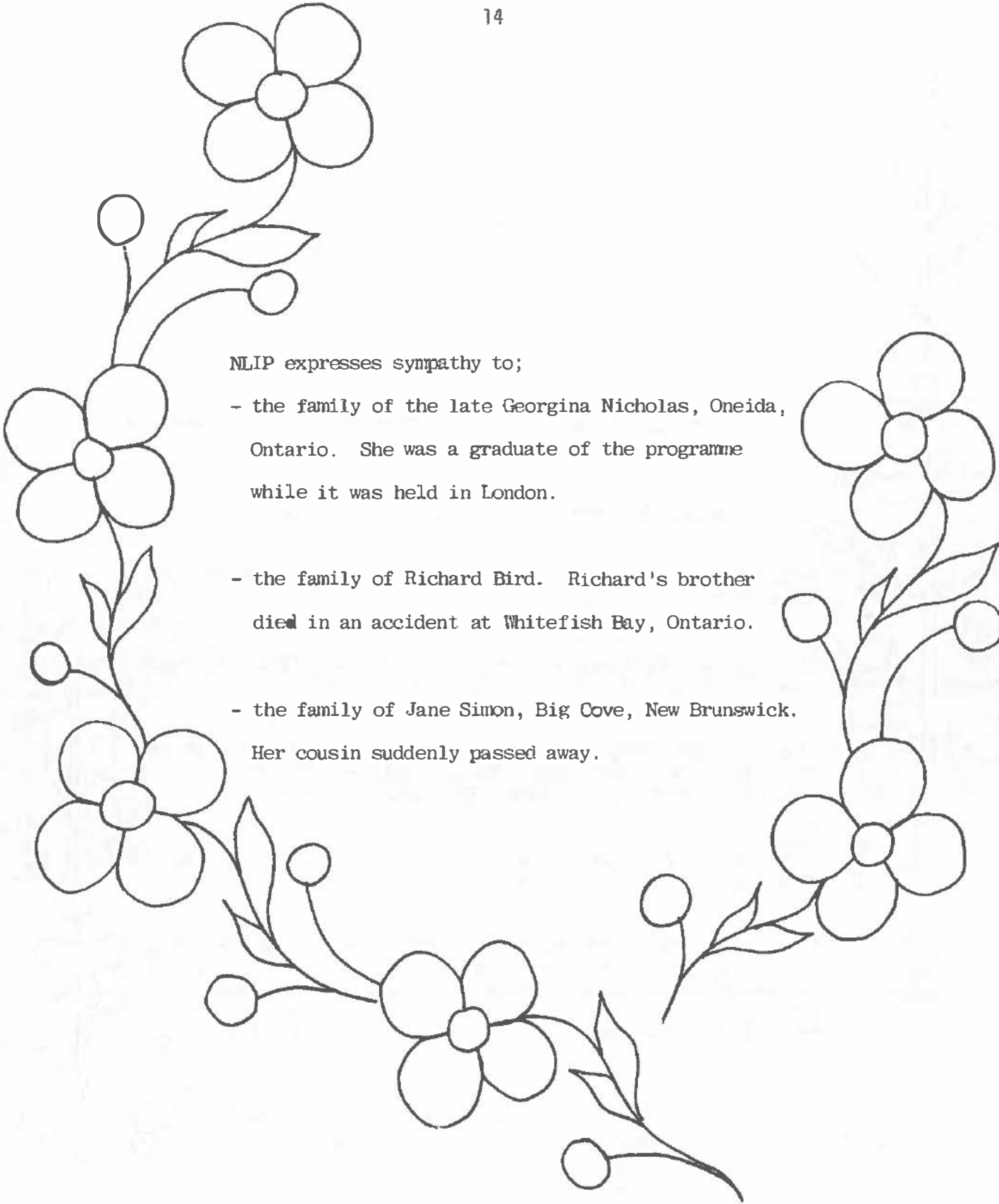
(Post Office)

* * * * *

Attention: Ojibwe speakers.....figure this one out!

"Giigichiniisaakiiyezaagijiziinkiig^uaanibskiigidigwebmiboojigesi'aan."



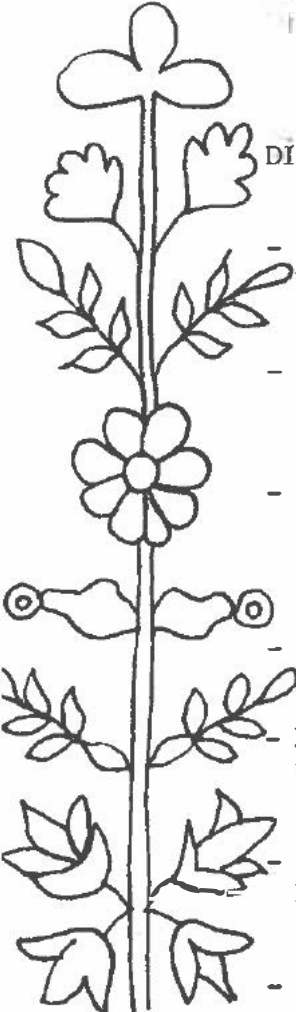


NLIP expresses sympathy to;

- the family of the late Georgina Nicholas, Oneida, Ontario. She was a graduate of the programme while it was held in London.

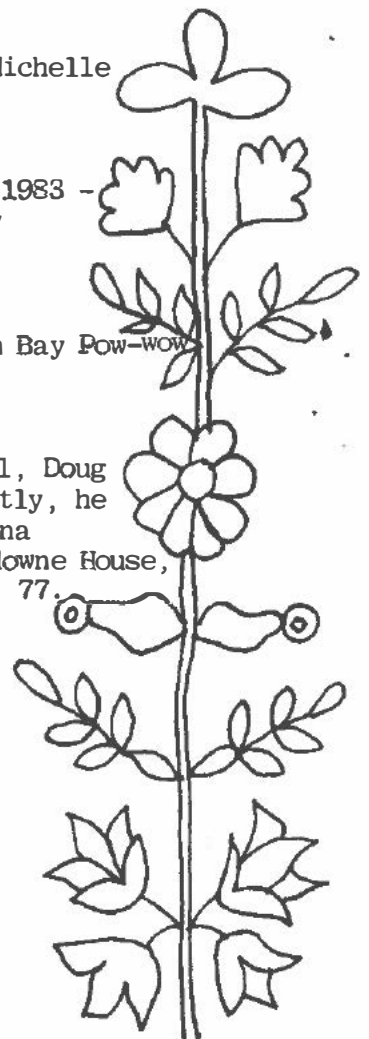
- the family of Richard Bird. Richard's brother died in an accident at Whitefish Bay, Ontario.

- the family of Jane Simon, Big Cove, New Brunswick. Her cousin suddenly passed away.



DID YOU KNOW?

- in 1974, N.L.T.T. (Native Language Teachers Training) started with five students and today sixty are registered.
- in 1981, N.L.I.P. (Native Language Instructors Program) became an accredited course of Lakehead University.
- an improvement from last year is the painting of 'D' residence and new names given "Ear Falls" and "Fort Frances" and labelled to the entrances of "C" House and "D" House.
- several areas of sidewalk have been noticeably tarred.
- Beaver Foods (cafeteria service) is under new accommodating management.
- that Jackie Daigle had a baby girl October 13, 1982 - Michelle Desiree.
- that Lisa and Randy Valentine had a son on January 20, 1983 - Tyler Randolph. Mary says, "He speaks Cree and Ojibway equally well." Daddy says, "He cries in Ojibway."
- that Sir Richard escorted seven ladies to the Whitefish Bay Pow-wow (The ladies want to thank you.)
- that the Walpolers had lunch with their former Principal, Doug Forbes, at Red Oak Inn, on Saturday, July 16th. Presently, he is Acting District Superintendent of Education for Nakina District.....for the schools Webequie, Fort Hope, Lansdowne House, Marten Falls, Constance Lake, Long Lac 58 and Long Lac 77.
- Dean Stapleton is going to be moving to the University of Manitoba. He will be the Dean of Education there. He was instrumental in getting our Native language courses accredited at Lakehead. We are grateful and wish him all the best in the west.



YOUR MORNING SMILE

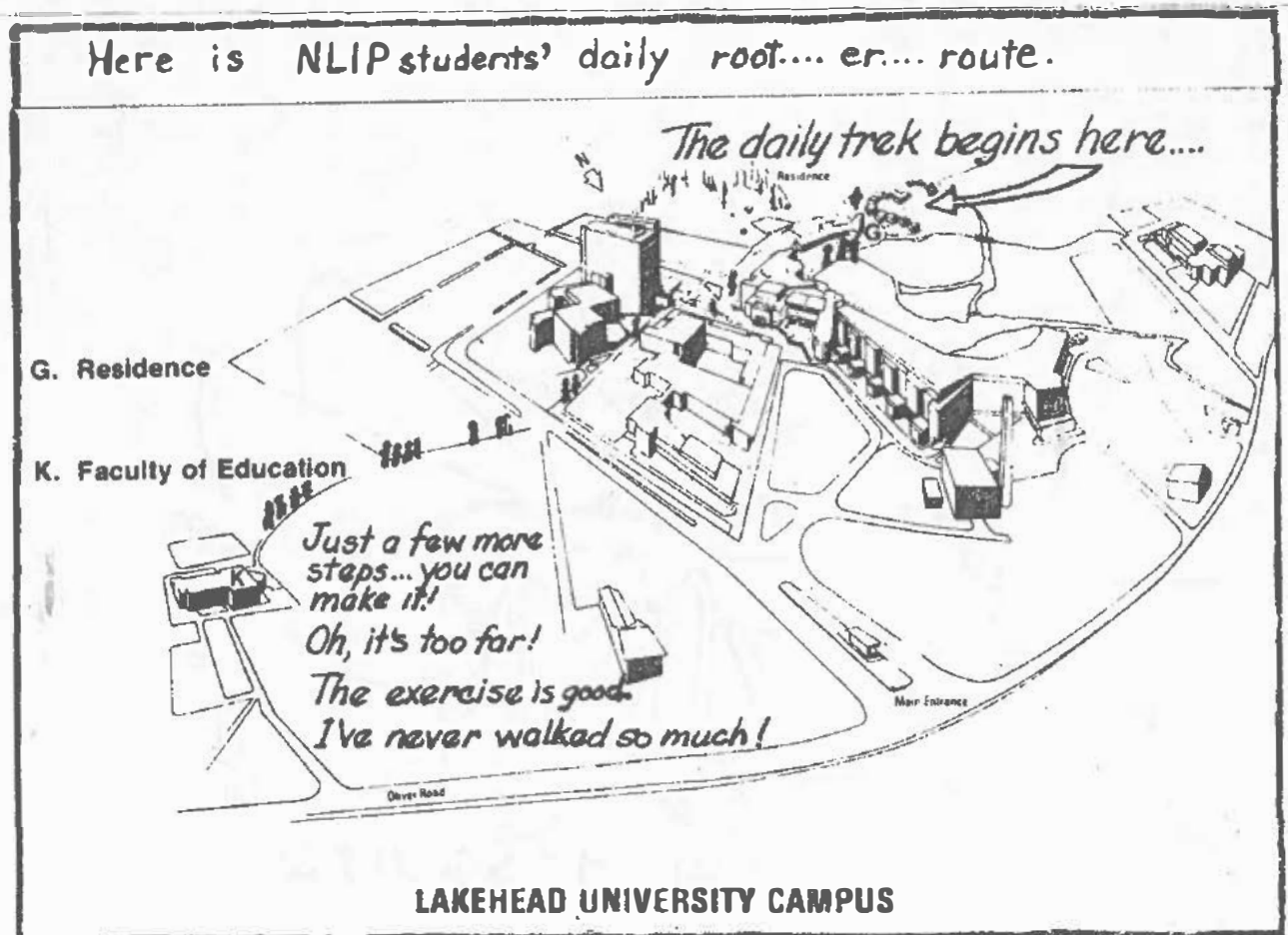
A person learning Indian who felt he could speak out in the Ojibwe language began his message to his captive audience.....

"Nga gojitoon bangii Nishnaabemoo!"

and they laughed uncontrollably.

THE CENTIPEDE

A centipede was asked one day, "How do you know which leg to move first?" The centipede thought, and thought, and thought about it for a long time.....and he could never walk again.



EVONA & BODACIOUS

